

檔號：(40)EDB(ADMS)ADM/55/1/23(7)

教育局通函第 19/2016 號

分發名單： 各中學校長

國際青年交流計劃 2016-17

摘要

本通函旨在邀請學校提名學生參加由民政事務局與青年事務委員會合辦的國際青年交流計劃 2016-17(下稱「計劃」)。

詳情

2. 上述計劃的主辦機構擬於 2016-17 年度派出青年代表前往愛爾蘭、日本、新加坡和其他被視為合適的國家。計劃活動包括探訪、與當地青年交流，以及多項文化及教育體驗，詳情載於附錄 I。主辦機構亦可能派出青年代表出席在海外舉行的大型青年會議。

3. 主辦機構已為教育局預留 11 個提名名額。每所學校可提名 1 名 學生參加該計劃。過去，曾有視障或聽障而能在行程中自我照顧的學生參與計劃，各學校在提名學生參與本年度的計劃時亦可就此作出考慮。學校在進行提名時，請參照載於附錄 I 第 II 節的提名準則，並注意下列各點：

- (a) 獲提名人的年齡須介乎 18 至 24 歲(計至 2016 4 月 1 日)，並持有有效香港永久性居民身份證；
- (b) 應優先提名從未參與類似計劃的學生；
- (c) 應讓所有獲提名人知悉計劃詳情，尤其是獲選後須履行的責任(詳情見附錄 I 第 VI 節)；及
- (d) 主辦機構只會邀請部分獲提名人進行面試，而所遞

交文件均不會發還。

4. 學校如擬提名學生參加計劃，須於**2016年3月2日或之前**，把提名表格(填妥的附錄 II 連同所須的證明文件)送達所屬區域教育服務處¹。在截止日期後收到的提名表格將不受理。

查詢

5. 如有查詢，請聯絡陳明慧女士（電話：3509 7438）或麥蕙賢女士（電話：3509 7437）。

教育局常任秘書長

李錦光代行

2016年2月4日

¹ 港島區域教育服務處 -

（地址：香港灣仔皇后大道東 183 號合和中心 53 樓）

九龍區域教育服務處 -

（地址：九龍九龍塘沙福道 19 號教育局九龍塘教育服務中心東座平台至 1 樓）

新界東區域教育服務處 -

（地址：新界上水龍琛路 39 號上水廣場 22 樓）

新界西區域教育服務處 -

（地址：新界荃灣青山公路 457 號華懋荃灣廣場 19 樓）

國際青年交流計劃 2016-17**(I) 目的**

本計劃旨在為青年人提供海外交流的機會，讓他們與其他國家的青年交流和分享經驗，藉以增廣見聞，並開拓國際視野。

(II) 提名準則

獲提名人須符合下列準則：

- (a) 年齡介乎 18 至 24 歲（計至 2016 年 4 月 1 日），即在 1992 年 3 月 31 日至 1998 年 4 月 1 日期間出生，並持有有效香港永久性居民身份證；
- (b) 能操流利英語；
- (c) 對香港有豐富的認識；
- (d) 對中國有深入認識；
- (e) 常識豐富及學業成績良好；
- (f) 在過去三年內曾積極參與志願/社區服務；及
- (g) 具備有效的旅行證件。

(III) 計劃

計劃會提供入住當地民居、探訪、與當地青年交流的機會，以及多項文化及教育體驗。

(IV) 外訪地點及暫定日期

獲選者將可前往愛爾蘭、日本、新加坡和其他合適的國家探訪。個別獲選者探訪的地點，將視乎遴選委員會的建議而定。探訪為期約 7 至 14 天不等，並暫定於 2016 年 7 月至 2017 年 3 月期間進行。

(V) 計劃開支

計劃所須的開支，包括機票、膳食及住宿費用等，會由民政事務局負責。獲選者須自行購買旅遊保險，範圍應包括疾病、意外住院保障和環球緊急援助服務。

(VI) 青年代表的責任

獲選者須出席所有出發前的配套活動及完成所有外訪後的要求。獲選者有義務完成包括但不限於：

- (a) 出席所有出發前簡報會、工作坊、會議、討論、綵排活動和訓練營等；
- (b) 連同代表團的其他成員製作有關香港的簡報（例如：文化表演、錄像和專題研究等）；
- (c) 於外訪結束後一個月內製備探訪報告；
- (d) 於外訪結束後兩個月內，在選定的學校/大專院校/機構內舉行代表團匯報會；
- (e) 於青年事務委員會相關工作小組會議上作出報告；
- (f) 於外訪結束後一個月內以國際青年交流計劃及外訪交流團為主題撰寫一篇文章並向出版媒體投稿；
- (g) 撰寫與外訪感想有關的服務計劃書(計劃書的內容須按照工作小組成員的要求調整)，並執行已獲通過的計劃書；
- (h) 於外訪回港後一年內進行至少50小時的義工服務，部份義工服務須與服務計劃書有關；
- (i) 接待訪港的外地代表；及
- (j) 應民政事務局及/或青年事務委員會的邀請或要求，出席相關活動。

(VII) 提名

學校應就每名獲提名人提交下列的文件(各一份)：

- (a) 填妥的提名表格；
- (b) 有效香港永久性居民身份證副本
- (c) 有效旅行證件副本；
- (d) 最近三年修業成績表的副本；以及
- (e) 獲提名人參與志願服務及社區服務的詳情(請列明所負責的職位及服務期間，並夾附由機構負責人簽署的證明文件)。

(VIII) 面試

獲邀參加面試的獲提名人，須準備出席於2016年第二季舉行的小組面試。

Date of Birth :

出生日期 :

Sex :

性別 :

HKIC No. (must be holder of valid Hong Kong Permanent Identity Card) :

香港身份證號碼 (必須持有有效香港永久性居民身份證):

Home Address :

住址 :

(hostel is not acceptable)

(請勿填寫宿舍地址)

Tel. No.:

電話號碼 :

Mobile Phone No.:

流動電話號碼 :

Fax No.:

傳真號碼 :

E-mail Address :

電郵地址 :

Name and Address

of School :

學校名稱及地址 :

Level:

年級 :

Type of Travel Document 旅行證件類別

(e.g. HKSAR/BNO/DI/Foreign Passport, etc., please specify:

(例如特區護照/英國國民(海外)護照/簽證身份書/

外國護照等, 請註明 :

Travel Document Number:

旅行證件號碼 :

Date of Expiry:

屆滿日期 :

Place of Issue :

簽發地點 :

Date of Issue :

簽發日期 :

Languages/Dialects Spoken:

通曉語言/方言 :

Hobbies :

興趣 :

Have you ever applied for this International Youth Exchange Programme before?

過去曾否申請參加本國際青年交流計劃?

* **Yes 有 / No 沒有**

If Yes, please indicate the year of application 若有, 請註明申請年份 : _____

& the result 及申請結果 :

* was selected & visited 獲選並曾到訪 _____ / was not selected 落選

Have you ever applied for the Summer Exchange Programme organized by the Home Affairs Bureau and the Commission on Youth before?

過去曾否申請參加由民政事務局及青年事務委員會舉辦的暑期交流計劃?

* **Yes 有 / No 沒有**

If Yes, please indicate the year of application 若有，請註明申請年份：_____

and the result 及申請結果：

* was selected & visited 獲選並曾到訪_____ / was not selected 落選

Note: In order to avoid double benefits, you will not be eligible to join the International Youth Exchange Programme if you have ever joined the Summer Exchange Programme as a participant. Likewise, you will not be eligible to join the Summer Exchange Programme as a participant if you have ever joined the International Youth Exchange Programme.

注意：為了避免雙重福利的情況出現，如果你曾以參加者身份參加暑期交流計劃，你就不能夠參加國際青年交流計劃。同樣，如果你曾參加國際青年交流計劃，你就不能夠以參加者身份參加暑期交流計劃。

Have you ever joined any other exchange programme in the past / Will you join any other exchange programme in the coming year?

過去曾否參加其他交流計劃/來年會否參加其他交流計劃?

* **Yes 有 / No 沒有**

If Yes, please list out ALL the exchange programmes (including exchange programme, study tour, service trip, overseas conference / forum, etc.) you have participated in the past / you will join in the following table:

若有，請於下表列出所有你曾/將會參加的交流計劃（包括交流計劃、海外考察團、服務團和會議/論壇等）：

Period 期間	Hosting Organisation 主辦機構	Country visited/Country which you are going to visit 曾經或將會到訪的國家

(B) *Travelling Experience* 旅遊經驗:

Period 期間	Country visited 前往國家	Purpose 目的

(C) Please answer the following questions 請回答下列問題: (Please use additional paper if space provided is not sufficient. 如空位不敷使用，請另加附頁書寫)

(a) Why are you interested in this programme?

你為何對本計劃感興趣？

(b) What are your personal goal(s) in the coming five years?

你未來五年有什麼個人目標？

(c) What was the most difficult or challenging situation you have faced in your life? How did you handle it?

至目前為止，你曾經面對過的最大困難或挑戰是什麼？你如何處理這些困難或挑戰？

(d) What do you think is the most important thing about representing Hong Kong abroad?

你認為代表香港出外交流時，最重要的事情是什麼？

(e) Provide an example of your personal weakness. How do you think that will affect you on your exchange? What will you do to overcome it?

試舉出你的一項弱點。你認為這個弱點會如何影響你在交流計劃中的表現？你會如何克服這個弱點？

(f) Who is your role model and why?

誰是你的好榜樣？為什麼？

- (g) Have you ever taken part in any voluntary / community services?

你曾否參與任何志願/社區服務?

* **Yes 有 / No 沒有**

If Yes, please provide information by filling in the following table and attach documentary proof (if any)

若有，請於下表提供有關資料，並夾附證明文件(如有的話):

Responsibilities in School 校內服務:

Period 期間	Student Union/ Society/Club 學生會/學會/會社	Post 職位	Documentary Proof 證明文件 (Yes 有/No 沒有)

How do you benefit from these experiences?

上述經驗對你有何裨益?

Voluntary / Community Services outside School 校外志願/社區服務:

Period 期間	Organisation 機構	Post 職位	Documentary Proof 證明文件 (Yes 有/ No 沒有)

How do you benefit from these experiences?

上述經驗對你有何裨益?

- (h) Do you have any special or significant contribution to your school or to the community during the past three years? Please elaborate.

過去三年，你曾否對學校或社區作出任何特別或重要的貢獻？試說明之。

(D) Declaration 聲明

- (a) I declare that the information provided above is true and correct. I understand that if I give false information or intentionally omit any information in the form, my right for participating in the International Youth Exchange Programme will be forfeited (even if I am selected to join any one of the exchange tours), and I will be responsible to settle any costs so incurred.

本人聲明，上述所填報的資料均屬真確無訛。本人明白如果所報資料不屬實或刻意漏報所需資料，本人會喪失參加國際交流計劃的資格(即使本人成功獲選參加交流團，也會喪失參加資格)。本人也要負責因此而引起的有關費用。

- (b) If selected, I undertake to:

本人承諾一旦獲選，定當：

- (i) attend all pre-trip complimentary sessions, including but not limited to briefings, discussions, meetings, workshops, rehearsals, and an overnight training camp, etc. ;
出席所有出發前的配套活動，包括但不限於簡報會、討論、會議、工作坊、綵排活動及兩日一夜訓練營等；
- (ii) prepare presentations (e.g. cultural performance, video, research on a topic) of Hong Kong with other members of the delegation;
連同代表團的其他成員製作有關香港的簡報(例如：文化表演、錄像、專題研究)；
- (iii) compile a report on the visit within one month after the overseas visit;
於外訪結束後一個月內編製訪問報告；
- (iv) give a group presentation on the exchange programme at a selected school/tertiary institution/organisation within two months after the overseas visit;
於外訪結束後兩個月內，在選定的學校/大專院校/機構內舉行代表團匯報會；
- (v) report at the meeting of the concerned working group of the Commission on Youth;
於青年事務委員會相關工作小組會議上作出報告；
- (vi) submit an article about the Programme and the outbound visit to the printed media within one month after the overseas visit;
於外訪結束後一個月內以國際青年交流計劃及外訪交流團為主題撰寫一篇文章並向出版媒體投稿；
- (vii) draft a service proposal in relation to the reflection of the tour (subject to fine-tuning requests from members of the working group) and execute the endorsed proposal accordingly;

撰寫與外訪感想有關的服務計劃書(計劃書的內容須按照工作小組成員的要求調整)，並執行已獲通過的計劃書；

- (viii) perform at least 50 hours of voluntary services within the year after returning from the overseas visit. Part of which must be related to the service proposal;

於外訪回港後的一年內進行至少 50 小時的義工服務，部份義工服務須與服務計劃書有關；

- (ix) receive the overseas delegates when they visit Hong Kong;

接待訪港的外地代表；

- (x) attend the functions organised by the Home Affairs Bureau and/or the Commission on Youth when invited;

應邀出席應民政事務局及/或青年事務委員會所舉辦的相關活動；

- (xi) accept that my voice, image and/or conversation to be used by the Commission on Youth for publicity and promotion purpose in media, if necessary; and

接受我的聲音、圖像及/或對話用作青年事務委員會於媒體的宣傳及推廣用途(如有需要)；及

- (xii) purchase my own travel insurance covering the overseas visit. The travel insurance should include illness and accident hospitalization insurance cover and worldwide emergency assistance service.

就外訪行程自行購買旅遊保險，範圍包括疾病、意外住院保障和環球緊急援助服務。

(E) Please indicate your choice with a “✓” in the box below

請在以下方格內以“✓”示意你的選擇

- I wish to receive news from the Commission on Youth, the Home Affairs Bureau and/or the Youth Square in the future.
我希望接收由青年事務委員會、民政事務局及/或青年廣場發送的消息。
- If opportunities arise, I wish to be considered for other exchange tour(s) to the Mainland or overseas organised by the Home Affairs Bureau and/or the Commission on Youth.
如有機會，我希望獲考慮參加由民政事務局及/或青年事務委員會主辦的內地或海外交流團。
- If opportunities arise, I wish to be nominated by the Home Affairs Bureau and/or the Commission on Youth to attend international youth conference held overseas.
如有機會，我希望獲民政事務局及/或青年事務委員會提名出席在海外舉行的國際青年會議。

Signature of Nominee

獲提名人簽署

:

Name of Nominee

獲提名人姓名

:

Date

日期

:

Note 注意:

Completed nomination form together with the following documents (1 set) should be submitted:

填妥的提名表格須連同下列文件（各一份）一併提交：

- (a) a copy of valid Hong Kong Permanent Identity Card;
有效香港永久性居民身份證副本；
- (b) a copy of valid travel document;
有效旅行證件副本；
- (c) copies of academic transcripts of recent 3 years; and
最近三年的修業成績表的副本；以及
- (d) a detailed account of the nominee's community involvement, including voluntary and community services, involvement in extra-curricular activities organised by student organisations.

(Please specify the positions held, duration of services; and attach DOCUMENTARY PROOF WHICH IS DULY SIGNED BY THE OFFICER-IN-CHARGE OF THE ORGANISATION.)

獲提名人參與志願服務、社區服務及由學生組織舉辦的課外活動的詳情(請列明所負責的職位及服務期間，並夾附由機構負責人簽署的證明文件)。

Part II Recommendation - to be completed by the Principal / teacher-in-charge of
第二部份 the nominating school

推薦 - 由提名學校的校長/負責教師填寫

PRIORITY :
推薦次序 : _____

Signature 簽署 : _____
Name 姓名 : _____
Post 職位 : _____
School Name 學校名稱 : _____
Contact Tel. No. 聯絡電話號碼 : _____
Fax. No. 傳真號碼 : _____
E-mail Address 電郵地址 : _____
Date 日期 : _____